

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

20 AVRIL 1971..

PROJET DE LOI

relatif aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 7.

1. - Dans le texte français du deuxième alinéa, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots

« après que l'employeur a été mis en mesure de présenter ses moyens de défense »

par les mots

« après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense ».

2. - Remplacer le quatrième alinéa par ce qui suit ~

« La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique. »

JUSTIFICATION.

Simple modification de forme.

Art. 13.

Insérer un second alinéa libellé comme suit ~

« Toutefois, les actes d'instruction, d'information ou de poursuite faits dans le délai déterminé à l'alinéa 1^{er} : en interrompent le cours. Ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée, même il réjard des personnes qui n'y sont pas impliquées. »

JUSTIFICATION.

L'amendement tient compte des observations qui ont été faites par certains membres de la Commission qui craignent que le délai de

Voir:

939 (1970-1971) :

- N° 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

20 APRIL 1971..

WETSONTWERP

betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 7.

1. - In de Franse tekst van het tweede lid, op de derde en de vierde regel, de woorden

« après que l'employeur a été mis en mesure de présenter ses moyens de défense »

vervangen door de woorden

« après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense ».

2. - Het vierde lid vervangen door wat volgt ~

« De kennisgeving van de beslissing iueerbij, het bedrag van de administratieve geldboete iuordt vastgesteld, doet de straf'or-dering ocrusllen. ».

VERANTWOORDING.

Een eenvoudige vormwijziging.

Ad. 13.

Een tweede lid toevoegen, luidend als volgt:

« De cleden van onderzoek of van vervolging, verricht bin nen de in het eerste lid gestelde termijn, stuiten de loop en'ln. Met die duden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen, :d'fs ten eencien varl personen die daarbij niet bctrokken a-aren. »

VERANTWOORDING.

Het amendement houdt rekening met de opmerkingen van sommige leden van de Commissie die vreesden dat de termijn van twee

Zie:

939 (1970-1971) :

- N° 1: Wetsontwerp.

H. - SaD.

... dits pour l'inscrimble LI proédur l' y potipet 1111 pourvoi ...

Le texte proposé e suispire larqmc nt de l'article 22 du titre p.c.h :

Art. 17.

Remplaccr cet article par ce qui suit:

< L'article 51)1 dtl mēhic C.,dc., remplocc par la l,i du 1 juin 1970, cst rcmplncc pal' la disposition SllL'izntc :

> Art. 581. - Le tribunal du traœil connit :

» 1° des cont estations rclctiocs aux obligations résultant icis lois et rēqlem cnt s en mutierc de statllt social, dl' prestc- zions familialcs, d'assul'ince obligatoire maladie-invalidité e cr de prestations de retraite et de survie en faveur des tru- "aillczrs indépendants;

» 2° des contestations rclutives eux droits résultant de ces lois et tēqlcmcnt s, »

JUSTIFICATION.

Afm d'éviter toute équivoque, le texte de l'article 581 du Code judi- carrc est réinséré dans sa rédaction actuelle tout en y supprimant ...

En effet, ces sanctions font l'objet d'un article distinct, le nouvel article 583.

Art. 20.

Remplacer cet article par ce qui suit:

< L'article 617, alinéa 2 du même Code, modifié par la loi du est remplacé par la disposition Sllluante;

» Néanmoins les jugemcnts rendus par le tribunal du traœil en vertu des articles 580. 2°. Y. 6° et 8°. 581. 582, l' et 2° et 583. sont toujours susceptibles d'appel, »

Art. 22.

Remplacer cet article par ce qui suit e

< A l'article 628. 140, alinéa 1°, du même Code, modifié par la loi du les mots «articles 580,2°, j°, 5\ 6°. 7° et 8°, 581 et 582 » sont remplacés par les mots « articles 580, 2°, 3°, 6°, 7° et 8°, 581, 582. 1° et 2°: ct des contestations rclctiocs à l'application eux tteveilleurs indê pcdents de sanctions administratives visées à l'article 583 ». »

Art. 23.

Remplacer cet article par ce qui suit;

< A l'article 701; alinéa 1° du même Cod, modifié par la loi du les mots « articles 580. 2°. 3°. 5°. 6°, 7° et 8°. 581. 2° et 582 » sont remplacés pal' les mors ,articles 580, 2°, 3, 6°, 7° et 8°, 581. 2°, 582. 1° et 2°, ct 583». »

... voor gll'hecl dr ...

De voorstel de tekst is in ruime mate geïnspireerd op artikel 22 van de voorafgaande titel van het Wetboek "an sraafvordering.

Art. 17.

Dit artikel vervanqcn door wat volgt:

< Artikek 581 l'<Inhet:cljde Wetb,wk, (el'vangrn de-or de :vct ma.n 9 il'ni 1970, "oldt doer dl' voiqcndc bcpulirtq oert-nnqcn :

> Art, 581. - Di' arbcidsrclcnbank nec nit kcnnis :

» 1° /Jan gcschillcn. bet'l'c'ffcndc de oerplichtin qcn die uoortuloeicn uit de uett cn en ucordeninocq irizake sociaal stctuu, familiale nitkeringcn, oerplichtc ziekte- en inoelidi- tcitsoerzckerin q en uiikctinqcti inzeke rust- en oerlcin qe- pnsiocr tell voordele t'at' de :cl'fstandigen;

» 2° pan gcschillcn betreffende de rechten die voort- olocien uit dc:e u'ellen cz ocordenirujen, »

VERANTWOORDING.

Teri cindc elk nuvsverstaud te vernuycn, wordt de tekst van artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek in zijn huidige redactie weder, ingevoeqd. met weglating nochtans van de bepaling betreffende de toepassing van de administratieve sancties, .

Deze sancties zijn inderdaad opgenomen in een afzondct lijk art-ike 1, lier nicuwe artikel 583.

Art. 20.

Dit artfke] vervariqen door wat volgt:

< Artikel 617, tu-cede lid ~'an het zclijde Wetboek, gClVij- :igd bij de n-ct van wordt door de vol- gende bepaling vervanqcn :

» De vonnissen {Jan de erbcidsrechtben gewezen krach- ten s de artikelen 580, 2°, 3°. 6° en 8°, 581, 582, 1° en 2°, en 583 zijn coeniocl steeds uatbenr oor hoger beroep, »

Art. 22.

Dit artikel vervanqen door wat volgt:

,~ In artikel 628, 14', ocr s're lid, van hetzelijde Wetboek, gell'ij:igd bij de wet van iooden de a-ooxdcn « artikelen 580, 2°, 10, Sc, 6-, 7' en 8', 581 en 582» > vcvangen doer de ivoor dcn « artikelen 580, 2°, 3°, 6°, 7° en 8°, .581. 582. l'en 2°, en voor de beuoistin qen betreffendc de toepassing op de zelijstendiqen. } [an de edmi- nistraticoe sancties bedoeld in artikcl .583 ». »

Art. 23.

Dit artikel vervanqen door wat volgt:

< In artikel 704. eerste lid, (an het zclijde Waboek, , l'ewii- :igd bij de wat oen iooden de nrcarden: e artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6°, F' en 8°, 581, 2° en 582 » vcvangen do or de iooor dcn: « artikclcri 580, 2°, 3°. 6°, 7° en 8°. 581. 2°, 582.1° en 2°, en 58.3 ». »

Art., 27bis {nououu},

Inserer 011 article 27bis (noUVI'au) libellé comme suit:

« A l'article 1056. 3° du même Code modifié par la loi dit les mots « MUC's 580, 2°. 3°, 5°, 6°. 7° et 8°. 58/, 2° et 582 » sont remplacés par les mots : articles 580. 2°. 3°, 6°, 7° et 8°. 581, 2°. 582, 1° et 2° et 583 », »

Art. 28.

Remplacer cet article par ce qui suit:

« A l'article 1134. alinéa 3 du même Code, modifié par la loi du les mots « articles 580. 2°, 3°, 5°, 6° et 8°, 581 et 582 » sont remplacés par les mots : articles 580, 2°. 3°, 6° et 8°. 581. 582, 1° et 583 », »

JUSTIFICATION.

Le projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (Chambre des Représentants, Doc. parl. n° 782/4 du 1^{er} avril 1971) adopté par le Sénat le 31 mars 1971, modifie notamment les articles 617, 628, 704, 1056 et 1234 du Code judiciaire. Le projet de loi relatif aux amendes administratives comporte également une modification de ces articles.

Le premier de ces deux projets de loi set-a, selon toute vraisemblance, promulgué dans peu de temps. Il convient donc d'adapter et de mettre en concordance, dès à présent, le projet de loi relatif aux amendes administratives avec la loi future.

Lc Ministre de l'Emploi et du Travail,

Art. 27bis {nicuw},

Een artikel 27bis (nicuw) invoege, luidend als volgt:

« In artikel 1056, 3°, in lid 3, de Wetboek, gKijzigd bij de Wet van uorden de n-oorden « artikelen 580. 2°, 3°, 5°, 6°, 7° en 8°, 581, 2° en 582 » vervangen door de uorden « artikelen 580. 2°, 3°, 6°, 7° en 8°, 581. 2°, 582. 1° en 2°, en 583 », »

Art.28.

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« In artikel 1134. derde lid, van lid 3 [de Wetboek, ywij:igd bij de Wet van iorden: de iioorden e artikelen 580. 2°. 3°, 5°, 6° en 8°, 581 en 582 » (Jewangen door de uorden « artikelen 580. 2°, 3°, 6° en 8°, 581. 582, 1° en 2°. en 583 ». »

VERANTWOORDING.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Parl. Stuk n° 782/4 van 1 april 1971) dat door de Senaat werd aangenomen op 31 maart 1971, wijzigt o.m. de artikelen 617, 628, 704, 1056 en 1234 van het Gerechtelijk Wetboek. Het wetsontwerp betreffende de administratieve geldboeten beoogt eveneens een wijziging van die artikelen.

Het eerste van die twee wetsontwerpen zal naar 'le waarsch ijnhkheid binnenkort uitgevaardigd worden. Bijgevolg is het geraadzaam nu reeds het wetsontwerp betreffende de administratieve geldboeten aan te passen en in overeenstemming te brengen met de toekomstige wet.

De Minister van Terwerkstelling en Arbeid,

L. MAJOR.